



**El mî, etc.**

---





































**En español:** Mi, etc.

[ *determinante* ]

Mi, tu, su, etc.

Sobre el uso del posesivo con el artículo en todo el Campo Arañuelo sólo podemos avanzar un borrador, pues sería conveniente un estudio más exhaustivo para poder establecer una explicación más pormenorizada. Con los datos que tenemos lo que sí podemos afirmar es que, en general, sigue un patrón parecido al que vemos en el castellano del siglo XIV en lo básico. Es decir, se usa esporádicamente, mucho menos que el posesivo sin artículo; lo vemos sobre todo con la primera persona, y más del singular (*el mî, la mî...*) que en el plural (*las mîs, los nuêstros...*), tiene un uso enfático y emotivo, es decir, cuando el hablante utiliza el artículo con el posesivo está o bien marcando firme su dominio sobre lo poseído (*la nûestra cocina*), o bien añadiendo a la posesión una fuerte relación afectiva (*los mîs niños*) o ambas cosas.

El posesivo en nuestro dialecto está en una situación gramatical muy parecida a la del castellano medieval, pues el español moderno usa el posesivo como un actualizador y por tanto no puede ir nunca con otros actualizadores (artículos, demostrativos y posesivos), pero en "*el mî helmano*" tenemos aparentemente dos actualizadores juntos (el + mi). Lo que ocurre es que el posesivo peraleo, como el medieval, está en la zona intermedia entre el adjetivo que fue y el actualizador que será, de modo que podemos verlo usado como adjetivo (*la GRAN casa? la MÎ casa*) y también como actualizador (**LA** casa? **MI** casa).

Encontramos, no obstante, un ejemplo que no encaja ni con la función de adjetivo ni con la de actualizador: "*los mis dos niños*". Si fuera actualizador debería ser "*MIS dos niños*" (como en: **LOS** dos niños), y si fuera adjetivo debería ser "*los dos MIS niños*", siguiendo el orden de los adjetivos antepuestos (*los dos BELLOS niños*), tal como vemos en la Edad Media:

"...fizo cuenta que matando a él y tomando a **los dos mis hijos**..." (*Amadís de Gaula*, c. 1490).

Sin embargo, el orden que hemos encontramos en el corpus peraleo es: "*los mis dos niños*" (con el posesivo sin acentuar). Provisionalmente diremos que podría tratarse de un cruce de influencias entre las reglas del estándar moderno y las reglas del peraleo, que han creado una construcción mixta donde la forma "*mis dos niños*" simplemente añade el artículo "*los + mis dos niños*" ignorando que con ello debería también cambiar de función morfológica y pasar de actualizador a adjetivo, con su consiguiente cambio de orden. No obstante, esta singularidad nos avisa de que tal vez haya en la construcción peralea más de lo que nos parece ver.

Otro rasgo importante es el acento. Algunos especulan sobre si los posesivos llamados "átonos" (mi, tu...) frente a los tónicos (mío, tuyo...) iban o no acentuados a finales de la Edad Media cuando se usaban aún junto al artículo. Pues bien, si el peraleo nos pudiera servir como "fósil medieval" del castellano en este caso, vemos que los posesivos supuestamente "átonos" muy frecuentemente se acentúan (*está en tû casa*), aunque también pueden usarse sin acentuar, pero cuando van con artículo se acentúan siempre (*está en la mî casa*). Esto es importante porque los posesivos iban acentuados cuando eran adjetivos y sin acentuar cuando pasaron a ser actualizadores, lo que indica que el posesivo peraleo todavía actúa en gran medida como un adjetivo antepuesto, y por eso puede tomar artículo.

Veamos ahora varios ejemplos medievales que muestran el mismo uso del posesivo que el peraleo:.

"Yo só pan de vida que desçendí del çielo; e el pan que yo dó es **la mi carne**, e



**GRAMÁTICA**

Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

- No, el empedrao nuestro ya de casa, el nuêstro empedrao.
- Hasta Robledillo tuvo que venir uno de los mîs hermanos a traernos a las dos.
- Con los mîs dos niños allí, yo digo, "ay Virgencita, pero cuántas penas y cuantas calamidás hay que pasar, Dios mío".
- Lo que pasa es que hoy en día pues estamos mu mal acostumbraos polque lo tenemos to y no estamos entodavía satisfechos, pero cuántos ricos de antiguamente, y la mí casa es normal y corriente, y cuántos ricos de antiguamente quisieran habel tenío la casa que yo hoy tengo.
- Se lo llevabas a su lumbre el puchero y allí mo le cocía la olla y cuando no se lo llevábamos a la lumbre lo queábamos en la nuêstra cocina.
- Los mîs hermanos podían haber dicho, bueno, cógele una caballería y llev-la y ya está, ¿verdá?
- Y los mîs muchachos lo que encontraban era lo más bueno.
- Y decía el hombre, se iba a las mîs eras y decía, ¿Y con esto podéis vivirl?

**Campos semánticos:** [Actualizadores](#) [Adjetivos posesivos](#) [Determinantes Gramática](#) [Posesivos](#)

### **Comentarios:**

En los estudios sobre el uso dialectal del artículo con el posesivo, es frecuente encontrar que se da en nuestra parte de Cáceres pero no en la provincia de Toledo, sin embargo hemos constatado este uso en todo el Campo Arañuelo, también en la parte toledana, aunque lógicamente es más difícil encontrarlo en las poblaciones grandes como Naval Moral y Oropesa, y casi ha desaparecido ya entre la gente más joven.

**Origen:** Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

### **Etimología:**

El uso del artículo + posesivo del peraleo parece ser, en sus líneas básicas, el mismo que se daba en el castellano medieval:.

*"Caro amigo, yo so amigo de tu padre e tuyo, e **el mio amor** non serie conplido sy a tal sazón como esta non te lo demostrase e non te acorriese a este mal que te acaesçio. E entra en **la mi casa** e sacare dende **la mi muger** e **los mios fijos** e apoderar te he della, e y fallaras que comas e que beuas de aquí a grand tiempo, e y estaras encubierto que non sepan de ti parte". (Castigos e documentos para bien vivir, 1293).*

*"Este omne dixo a esta serpiant non me mates que grant bien te fecho. Respondio la serpiant si me criest assi me matest mi padre & mi madre. & mis hermanos. & mis hermanas. et **los mis parientes** & io deuo te matar". (Fuero de Navarra, c. 1325).*